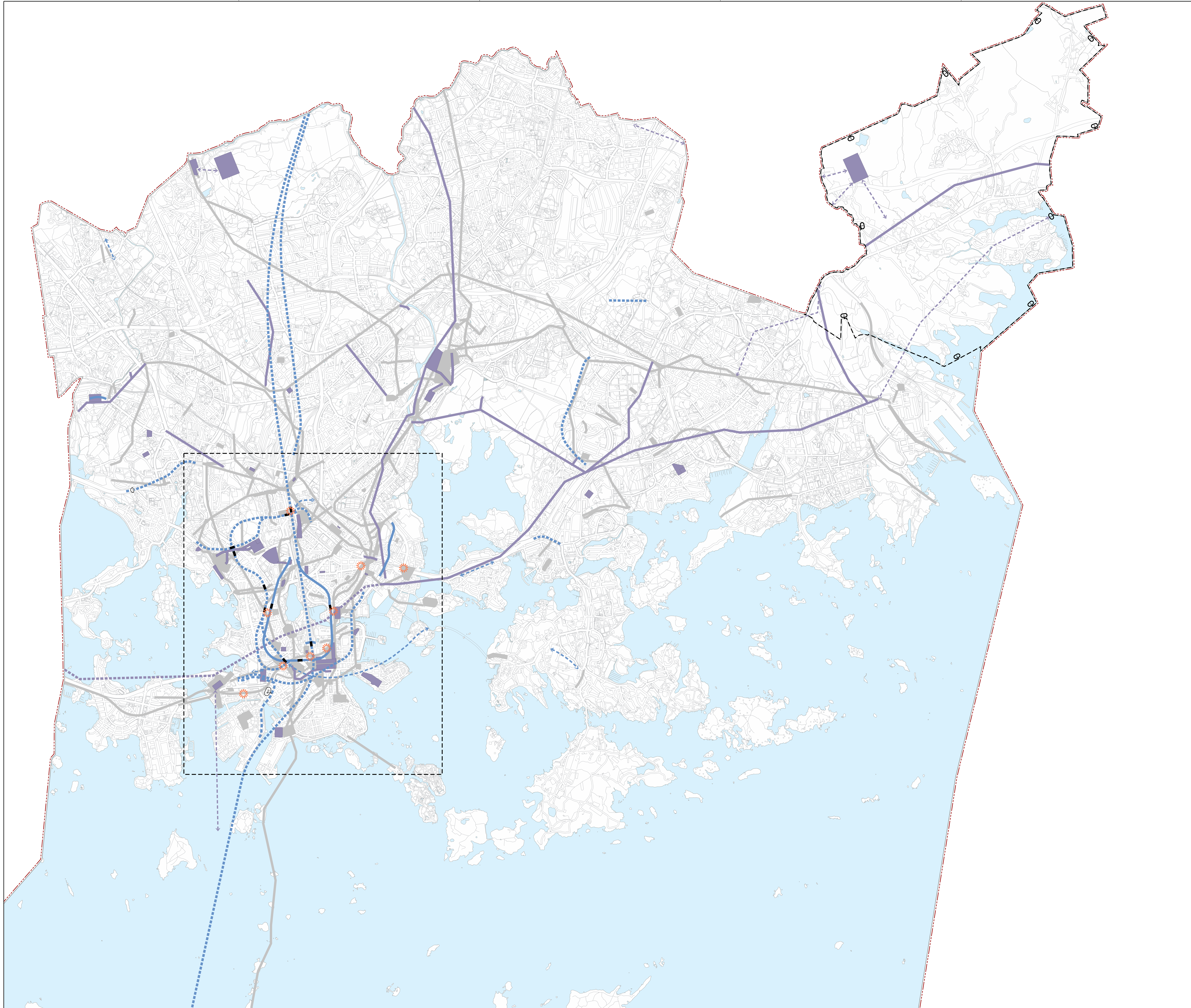

HELSINGIN MAANALAINEN YLEISKAAVA 2021

HELSINGFORS UNDERJORDISKA GENERALPLAN 2021

Maanalaisen yleiskaavan keskeisenä tehtävänä on sovittaa yhteen maanpäällisen ja maanalaisen maankäytön tarpeet. Maanalainen yleiskaava on laadittu siten, että se on päällekkäin voimassa Helsingin Yleiskaavan 2016 kanssa.

Den centrala uppgiften för den underjordiska generalplanen är att anvisa lösningar för underjordisk markanvändning och samtidigt jämka samman markanvändningsbehoven ovan och under jord. Den underjordiska generalplanen har utarbetats så att den kan träda i kraft parallellt med Helsingfors generalplan 2016.

Maanalainen yleiskaava osoittaa maan alle kallioon sijoittuvien suurten ja merkittävien tilojen ja yhteyksien tilavaraukset sekä liikenteen ja teknisen huollon yhteystarpeet. Kaava turvaa näiden toteuttamisedellytykset, varmistaa olemassa olevien maanalaisten tilojen ja tunnelien toiminnan sekä edistää maanalaisten palvelutilojen ja kävely-yhteyksien kehittämistä ja määrittelee koko kaupungin aluetta koskevat maanalaisen maankäytön periaatteet.

Den underjordiska generalplanen anvisar utrymmesreserveringar för stora och betydande utrymmen och förbindelser som är placerade under jord i berget samt behovet av förbindelser för trafik och tekniskt underhåll. Planen säkerställer förutsättningarna för genomförande av dessa, säkerställer funktionen för befintliga underjordiska utrymmen och tunnlar samt främjar utvecklandet av underjordiska serviceutrymmen och gångförbindelser samt fastställer principer för underjordisk markanvändning gällande stadens hela område.

Havainnollisuuden vuoksi uudet tilavaraukset on kaavakartassa esitetty väreillä ja päällimmäisinä niiden korkeusasemasta huolimatta. Olemassa olevat maanalaiset tilat ja tunnelit on esitetty harmaalla värillä.

För tydlighetens skull visas nya utrymmesreservationer i färg och överst i plankartan oberoende av deras höjdläge. Befintliga underjordiska utrymmen och tunnlar visas i grått.

Kaavamerkinnät ovat periaatteellisia ja yleispiirteisiä.

Planbeteckningarna är principiella och allmänt hållna.

Helsingin Maanalainen yleiskaava 2021 on oikeusvaikutteinen.

Helsingfors underjordiska generalplan 2021 har rättsverkan.

Tähän yleiskaavakarttaan liittyy selostus ja liitemateriaali, joissa on esitetty mm. tärkeimmät kaavan lähtökohtiin ja tavoitteisiin liittyvät tiedot, kaavaratkaisujen perustelut sekä kuvaus yleiskaavan vaikutuksista.

Till denna generalplanekarta hör en beskrivning och bifogat material där bland annat de viktigaste uppgifterna gällande utgångspunkterna och målen för planen, motiveringar för planlösningarna samt en beskrivning av generalplanens konsekvenser presenteras.

YLEISKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET

GENERALPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER

30 metriä kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.

Linje 30 meter utanför planområdets gräns.

Nykyiset rakennetut maanalaiset tilat ja tunnelit
Merkintä osoittaa nykyiset maanalaiset tilat ja tunnelit. Nykyisten maanalaisten tilojen ja tunnelien olemassaolo on otettava huomioon ja turvattava niiden toiminta- ja kehittämisedellytykset.

Nuvarande byggda underjordiska utrymmen och tunnlar
Beteckningen visar nuvarande underjordiska utrymmen och tunnlar. Existensen av nuvarande underjordiska utrymmen och tunnlar ska beaktas och deras funktions- och utvecklings-förutsättningar ska säkerställas.

Suunnitellut maanalaiset tilat ja teknisen huollon tunnelit
Merkintä osoittaa suunnitelluille maanalaisille tiloille ja teknisen huollon tunneleille varattavat tilat. Suunniteltujen maanalaisten tilojen ja tunnelien toteuttamisedellytykset tulee turvata.

Planerade underjordiska utrymmen och tunnlar för tekniskt underhåll
Beteckningen anvisar de utrymmen som ska reserveras för planerade underjordiska utrymmen och tunnlar för teknisk service. Förutsättningarna för att förverkliga planerade underjordiska utrymmen och tunnlar ska säkerställas.

Ohjeelliset suunnitellut maanalaiset tilat ja teknisen huollon tunnelit
Merkintä osoittaa suunnitelluille maanalaisille tiloille ja teknisen huollon tunneleille varattavat tilat, joiden sijainti on ohjeellinen. Ohjeellisesti suunniteltujen maanalaisten tilojen ja tunnelien toteuttamisedellytykset tulee turvata.

Riktgivande planerade underjordiska utrymmen och tunnlar för teknisk service
Beteckningen anvisar utrymmen, vars placering är riktgivande, som ska reserveras för planerade underjordiska utrymmen och tunnlar för teknisk service. Förutsättningarna för att förverkliga riktgivande planerade underjordiska utrymmen och tunnlar ska säkerställas.

Teknisen huollon yhteystarve
Teknisen huollon tunnelin ja/tai maanalaisten tilojen välinen yhteystarve. Yhteyden sijainti tarkentuu yksityiskohtaisemmassa suunnittelussa.

Förbindelsebehov för teknisk service
Förbindelsebehov mellan tunnel för teknisk service och/eller underjordiska utrymmen. Förbindelsens läge fastställs i mer detaljerad planering.

Suunnitellut liikennetunnelit
Merkintä osoittaa suunnitelluille maanalaisille raide-, moottoriajoneuvo- sekä pyöräliikenteen ja jalankulun yhteyksille varattavan tilan. Suunniteltujen maanalaisten liikennetunnelien toteuttamisedellytykset tulee turvata.

Planerade trafiktunnlar
Beteckningen anvisar utrymme som reserveras för underjordiska förbindelser för spårtrafik, motorfordonstrafik samt gång- och cykeltrafik. Förutsättningarna för att förverkliga planerade underjordiska trafiktunnlar ska säkerställas.

Ohjeelliset suunnitellut liikennetunnelit
Merkintä osoittaa suunnitelluille maanalaisille raide-, moottoriajoneuvo- sekä pyöräliikenteen ja jalankulun yhteyksille varattavan tilan, joiden sijainti on ohjeellinen. Tunnelin toteuttamisedellytykset tulee turvata.

Riktgivande planerade trafiktunnlar
Beteckningen anvisar utrymme, vars läge är riktgivande, som reserveras för planerade underjordiska förbindelser för spårtrafik, motorfordonstrafik samt gång- och cykeltrafik. Förutsättningarna för genomförandet av tunneln ska säkerställas.

Is-1

Ohjeellinen suunniteltu sataman liikenteelle varattu tunneli
Sataman liikennettä varten varattu tila, jonka sijainti on ohjeellinen. Tunneli ei ole osa tie- tai katuverkkoa. Satamatunnelin toteuttamisen tavasta päätetään yksityiskohtaisemman suunnittelun yhteydessä. Tunnelin toteuttamisedellytykset tulee turvata.

Riktgivande planerad tunnel reserverad för hamntrafik
Ett utrymme vars läge är riktgivande och som är reserverat för hamntrafik. Tunneln ingår inte i det allmänna väg- och gatunätet. I samband med mer detaljerad planering fastställs genomförandesättet för hamntunneln. Förutsättningarna för genomförandet av tunneln ska säkerställas.

Suuntaisliittymä
Maanalainen eritasoliittymä, jossa on tarpeen varautua vain läntisen suunnan ramppeihin.

Ensidig anslutning
Underjordisk planskild anslutning där beredskap endast behöver finnas för ramper mot väst.

Liikenteen yhteystarve
Liikenneyhteyden ja/tai maanalaisten tilojen välinen yhteystarve. Yhteyden sijainti tarkentuu yksityiskohtaisemmassa suunnittelussa.

Behov av trafikförbindelse
Förbindelsebehov mellan trafikförbindelse och/eller underjordiska utrymmen. Förbindelsens läge fastställs i mer detaljerad planering.

Maanalainen raideliikenneasema
Merkintä osoittaa maanalaisille raideliikenneasemille varattavat tilat, joiden sijainti on ohjeellinen.

Underjordisk station för spårtrafik
Beteckningen anvisar utrymmen, med riktgivande läge, för underjordiska stationer för spårtrafik.

Keskustan maanalaisen kehittämisen kohdealue
Aluetta on kehitettävä siten, että se palvelee ensisijaisesti keskustan kehittämistä tukevia toimintoja, hallintoa ja huoltoa. Tilojen käyttötarkoitus ja soveltuvuus alueelle tulee tutkia. Alueen maanalaiset tilat on varattu ensisijaisesti keskustan liike- ja palvelutiloja sekä keskustan alueen toimintoihin liittyvää yhdyskuntateknistä huoltoa sekä eri liikennemuotoja varten.

Område för utveckling under jord i centrum
Området ska utvecklas så att det i första hand betjänar funktioner, förvaltning och service som stöder centrumutvecklingen. Utrymmens användningsändamål och lämplighet för området bör utredas. Underjordiska utrymmen i området är i första hand reserverade för affärs- och servicelokaler i centrum samt samhällsteknisk service i anslutning till centrumområdets funktioner och olika trafikslag.

Maanalaisten julkisten ja kaupallisten palveluiden sekä kävely-ympäristön kehittämisen ja laajentamisen kohdealue
Alueella kehitetään maanalaisia julkisia ja kaupallisia palveluja, parannetaan joukkoliikenteen vaihtoyhteyksiä sekä maanalaista kävely-ympäristöä. Maanpäällinen kävelyverkko kytketään raideliikenteen solmukohtiin. Maanalaista kävelyverkkostoa laajennetaan ja parannetaan lisäämällä viihtyisyyttä, toiminnallisuutta, opastusta ja uusia sisäänkäyntejä.

Område för utveckling och utvidgning av underjordiska offentliga och kommersiella tjänster samt fotgängarmiljöer
I området utvecklas underjordiska offentliga och kommersiella tjänster, förbättras förbindelser för byten i kollektivtrafiken samt den underjordiska fotgängarmiljön. Nätet av ovanjordiska gångvägar kopplas till spårtrafikens knutpunkter. Det underjordiska nätet av gångvägar utökas och förbättras genom att öka trivseln, funktionen, skyltningen och lägga till nya ingångar.

Alueen osa, jolla maanalaista maankäyttöä ei ole ratkaistu lukuun ottamatta Östersundomin jätevedenpuhdistamoa, yhteiskäyttötunnelia sekä Kilpilahti-Vuosaari -tunnelia.

Del av område där markanvändningen under jord ännu inte har avgjorts med undantag för Östersundoms reningsverk, den sambrukade tunneln och tunneln Sköldvik-Nordsjö.

Koko kaava-aluetta koskevat yleiskaavamääräykset:

Generalplanebestämmelser som gäller för hela planområdet:

Maanalainen yleiskaava ohjaa maanalaista suunnittelua sekä maanalaisen ja maanpäällisen asemakaavan laadintaa.

Den underjordiska generalplanen styr underjordisk planering samt utarbetande av detaljplaner under och över jord.

Maanalaisella rakentamisella on tuettava keskustatoimintojen kehittämistä parantamalla maanalaisia kävely-ympäristöjä ja niiden viihtyisyyttä.

Underjordiskt byggande ska stöda utvecklingen av centrumfunktioner genom att förbättra underjordiska fotgängarmiljöer och trivseln i dem.

Maanalaisessa yleiskaavassa esitettyjen tilavarausten lisäksi sallitaan muutakin maanalaisella asemakaavalla osoitettua maanalaista rakentamista, mikäli siitä ei aiheudu olennaista haittaa alueen pääasialliselle maanalaiselle toiminnalle tai maanpäälliselle käyttötarkoitukselle.

Utöver de utrymmesreserveringar som anvisas i den underjordiska generalplanen tillåts även annat underjordiskt byggande som anvisas med detaljplan, såvida det inte orsakar väsentlig olägenhet för områdets huvudsakliga funktioner under jord eller användningsändamål ovan jord.

Maanalaista tilaa suunniteltaessa ja rakennettaessa on otettava huomioon ympäristön terveellisyys-, turvallisuus-, ja viihtyvyysnäkökohdat. Liikennetunneleiden suuaukkojen läheisyydessä ilmanlaadun tulee täyttää asumisen ja asuinrakennusten edellyttämät vaatimukset. Tunneleiden suuaukot ja ilmanvaihtoaukot tulee suunnitella ja toteuttaa niin, että tunnelissa syntyvät liikenteen päästöt eivät vaaranna asukkaiden terveyttä eivätkä estä asunto- tai muuta rakentamista tunneleiden suuaukkojen tai ilmanvaihtoaukkojen läheisyydessä. Lisäksi on kiinnitettävä erityistä huomiota pohjaveteen ja kiinteistöjen vedenhankintaan sekä melu- ja ilmapäästöihin.

Vid planering och byggande av underjordiskt utrymme ska hälso-, säkerhets- och trivselsynpunkter beaktas. Luftkvaliteten i närheten av öppningar till trafiktunnlar ska uppfylla de krav som förutsätts för boende och bostadshus. Tunnelöppningarna och ventilationsöppningarna ska planeras och utformas så att de trafikutsläpp som uppkommer i tunneln inte äventyrar hälsan hos invånarna och inte förhindrar byggande av bostadshus eller andra byggnader i närheten av tunnelöppningarna eller ventilationsöppningarna.
Dessutom ska särskild hänsyn tas till grundvatten och fastigheternas vattenförsörjning samt buller- och luftutsläpp.

Uusien hankkeiden suunnittelun ja rakentamisen yhteydessä tulee huolehtia siitä, että yleishyödyllisten pitkäkestoisten hankkeiden, kuten teknisen huollon ja eri liikkumismuotojen tunneleiden tilavarausten toteuttamisen edellytykset säilytetään.

I samband med planering och byggande av nya projekt ska det säkerställas att förutsättningarna för genomförande av allmännyttiga långsiktiga projekt, som utrymmesreserveringar för teknisk service och tunnlar för olika transportslag, bevaras.

Maalämmön käyttöä edistetään ja sitä voidaan hyödyntää kohteissa, joissa maalämpökaivojen poraaminen ei aiheuta merkittävää haittaa nykyisille maanalaisille tiloille ja tunneleille, suunnitelluille ja ohjeellisesti suunnitelluille maanalaisille tilavarauksille, maanpäälliselle maankäytölle, vedenhankinnan kannalta tärkeille pohjavesialueille, kulttuuriympäristölle, virkistykselle tai luonnonsuojeluarvoille.

Användningen av jordvärme främjas och kan utnyttjas i objekt där borrandet av bergvärmebrunnar inte orsakar väsentlig olägenhet för befintliga underjordiska utrymmen och tunnlar, planerade och riktgivande planerade underjordiska utrymmesreserveringar, markanvändning ovan jord, grundvattenområden som är viktiga för vattenförsörjning, kulturmiljö, rekreation eller naturvårdsvärden.

Alueellisia maalämpöratkaisuja tulee mahdollisuuksien mukaan edistää alueiden asemakaavoituksen ja kunnallisteknisen yleissuunnittelun yhteydessä. Alueellisten ratkaisujen soveltuvuus ja tilavaraustarpeet selvitetään tarvittavassa laajuudessa.

Regionala jordvärmelösningar bör efter möjlighet främjas i samband med detaljplanering av områden och översiktlig planering av kommunalteknik. Lämpligheten av regionala lösningar och behoven av utrymmesreserveringar utreds i nödvändig utsträckning.

Maanalaisten tilojen suunnittelussa ja toteuttamisessa tulee ottaa huomioon virkistyskäyttö, maisema-arvot, kaupunkikuva, kulttuuriympäristöarvot, luontoarvot sekä geologiset arvot.

I planeringen och genomförandet av underjordiska utrymmen bör rekreationsanvändning, landskapsvärden, stadsbilden, kulturmiljövärden, naturvärden samt geologiska värden beaktas.

Maanalaisten tilojen sekä maan pintaan tulevien rakenteiden, mm. uloskäytävien, ilmanvaihtolaitteiden, pelastusyhteyksien ja savunpoiston suunnittelussa ja sijoittamisessa sekä niiden yhteensovittamisessa maanpäällisten tilojen kanssa tulee ottaa huomioon kaupunkikuva, maisema, arvokas kulttuuriympäristö, suojelutavoitteet ja tilaan sopeuttaminen sekä mahdollisuudet yhteisiin ratkaisuihin. Ensisijaisesti tulee tutkia rakenteiden integroimista rakennuksiin ja toissijaisesti rakenteiden sijoittamista yleisille alueille ottaen huomioon toiminnalliset, kaupunkikuvalliset ja ympäristönäkökulmat.

Vid planering och placering av underjordiska utrymmen samt konstruktioner som når markytan, bland annat utgångar, ventilationsanordningar, utrymningsvägar och rökkanaler, samt anpassning av dessa utrymmen till lokaler ovan jord, ska stadsbilden, landskapet, värdefull kulturmiljö, skyddsmål och utrymmets anpassning samt möjligheterna till gemensamma lösningar beaktas. I första hand bör integration av konstruktionerna i byggnader undersökas och i andra hand placering av konstruktioner på allmänna områden med beaktande av funktionella, stadsbildsmässiga och miljösynpunkter.

Maanalaisten tilojen turvallisuus on varmistettava. Maanalaisten tilojen suunnittelussa on otettava huomioon palo- ja pelastusturvallisuus. Maanalaista tilaa suunniteltaessa on pääkäyttötarkoituksen lisäksi arvioitava tilan käyttötarve väestönsuojana.

Säkerheten för de underjordiska utrymmena ska säkerställas. Vid planeringen av underjordiska utrymmen ska brand- och räddningssäkerheten beaktas. Vid planering av underjordiskt utrymme ska utöver det huvudsakliga användningsändamålet behovet av att använda utrymmet som befolkningsskydd bedömas.

Maanalaisia tiloja suunniteltaessa on varmistettava kallioperän rakennettavuus suojavyöhykkeineen ja turvallisuusvaikutuksineen.

Vid planering av underjordiska utrymmen ska berggrundens byggbarhet inklusive skyddszoner och säkerhetskonsekvenser säkerställas.

Suunniteltaessa maanalaisesta tilasta yhteyksiä maanpinnalle tai muihin maanalaisiin tiloihin ja rakenteisiin tulee suunnittelussa ja toteutuksessa ottaa huomioon korkean merivesipinnan, hulevesien ja teknisen huollon verkostojen aiheuttama tulvimisen riski.

Vid planering av förbindelser från underjordiskt utrymme till markytan eller andra underjordiska utrymmen och konstruktioner ska risken för översvämning orsakad av hög havsvattennivå,eller dagvatten och nät för teknisk service beaktas i planeringen och genomförandet.

Maanalaisia tiloja tulee kehittää monipuolisesti ja suunnitelmallisesti kokonaisuuksina eri toimintoja yhdistäen.

Underjordiska utrymmen ska utvecklas mångsidigt och planmässigt som helheter där olika funktioner förenas.

Maanalaisen pysäköinnin mahdollisuudet on otettava tarpeen mukaan huomioon kantakaupungissa ja tiivistyvillä alueilla.

Möjligheterna till underjordisk parkering ska efter behov beaktas i innerstaden och områden som förtätas.

Yleiskaavassa esitettyjen maanalaisten tilojen ja aluevarausten lisäksi tulee maanalaisia tiloja suunniteltaessa ottaa huomioon valtionhallinnon maanalaiset tilat ja suunnitelmat.

Utöver de underjordiska utrymmen och områdesreserveringar som anvisas i generalplanen ska statsförvaltningens underjordiska utrymmen och planer beaktas vid planering av underjordiska utrymmen.

Tällä kaavalla kumotaan oikeusvaikutteisessa Helsingin yleiskaavassa 2016 osoitetut ohjeelliset maanalaiset tunnelivaraukset Keskustatunnelille, Honkasuontunnelille (Kehä II), Hermannin tunnelille, Kumpulantunnelille, Koskelantien jatkeen tunnelille sekä Viikintien suuntaiselle Kustaa Vaasantien ja Pihlajiston väliselle tunneliosuudelle.

Med denna plan upphävs de riktgivande underjordiska tunnelreservationerna för Centrumtunneln, Hongasmossatunneln (Ring II), Herrmanstunneln, Gumtäkttunneln, tunneln för Forsbyvägens fortsättning och tunnelavsnittet mellan Gustav Vasavägen och Rönninge i riktning mot Viksvägen som anvisats i Helsingfors generalplan 2016 med rättsverkan.

Näitä varauksia koski Yleiskaavassa 2016 kaavamerkintä ja kaavamääräys: "Valtakunnallisesti tai seudullisesti tärkeän tien tai kadun, kaupunkibulevardin tai pääkadun maanalainen tai katettu osuus. Sijainti ja pituus ovat ohjeellisia." Yleiskaavan 2016 kumotut osat on esitetty kaavaselostuksen liitteessä 1.

För dessa reservationer gällde i Generalplanen 2016 planbeteckningen och planbestämmelsen: "Underjordisk eller täckt andel av en väg eller gata med nationellt eller regionalt intresse, stadsbulevard eller huvudgata. Läge och längd är riktgivande." De delar av generalplanen 2016 som upphävts presenteras i bilaga 1 till planbeskrivningen.

Ristiriitatilanteissa suomenkielinen merkintä ja määräys pätee.

I fall av motstridighet gäller beteckning och bestämmelse på finska.

HELSINGIN MAANALAINEN YLEISKAAVA 2021

1:25 000

HELSINGFORS UNDERJORDDISKA GENERALPLAN 2021

1:25 000

Helsinki Helsingfors

Yleiskaavoitus
Generalplanläggning

Kaavan nro/Plan nr
12704

Kaavan nimi/Planens namn
Helsingin maanalainen yleiskaava 2021

Diaarinumero/Diarienummer
HEL 2017-001746

Laatinut/Uppgjord av
Eija Kivilaakso

Hanke/Projekt
5066_9

Piirtänyt/Ritad av
Sari Yli-Tolppa

Päiväys/Datum
27.4.2021

Yleiskaavapäällikkö/Generalplanechef
Pasi Rajala

0 — 2.5 km

Tasokoordinaatisto/Plankoordinatsystem ETRS-GK25
Korkeusjärjestelmä/Höjdsystem N2000
Mittakaava/Skala 1:25 000

Käsittelyt ja muutokset/Behandlingar och ändringar:

Kylk (ehdotus päivätty) Stmn (förslaget daterat)	26.1.2021
Kylk (päätös ehdotuksesta) Stmn (beslut om förslaget)	16.2.2021
Nähtävillä (MRL 19 §) Framlagt (MBL 19 §)	25.2.2021-26.3.2021
Kylk (tarkistettu ehdotus) Stmn (justerat förslag)	27.4.2021
Hyväksytty/Godkänt: Kvsto/Stge	16.6.2021
Tullut voimaan Trätt i kraft	19.8.2021